

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/36140]

22 NOVEMBRE 2013. — Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 juin 2013 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 2003 définissant les objectifs finaux spécifiques décrets de l'enseignement secondaire général à sanctionner par décret, pour ce qui est du pôle « sciences sportives » (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 juin 2013 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 2003 définissant les objectifs finaux spécifiques décrets de l'enseignement secondaire général à sanctionner par décret, pour ce qui est du pôle « sciences sportives »

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement flamand du 21 juin 2013 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 2003 définissant les objectifs finaux spécifiques décrets de l'enseignement secondaire général à sanctionner par décret, pour ce qui est du pôle « sciences sportives », est sanctionné.

Art. 3. Les objectifs finaux mentionnés à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 juin 2013 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 2003 définissant les objectifs finaux spécifiques décrets de l'enseignement secondaire général à sanctionner par décret, pour ce qui est du pôle « sciences sportives », produisent leurs effets à partir de l'année scolaire 2014-2015.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 novembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

 Note

(1) *Session* 2012-2013 :

Documents. — Projet de décret : 2142 – N° 1.

Session 2013-2014 :

Documents. — Rapport : 2142 – N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2142 – N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : Réunion du 6 novembre 2013.

 VLAAMSE OVERHEID

[2013/206827]

22 NOVEMBER 2013. — Decreet houdende instemming met de wijzigingen aan het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966, het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, opgemaakt te New York op 18 december 1979 en het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, opgemaakt te New York op 10 december 1984

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met de wijzigingen aan het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966, het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, opgemaakt te New York op 18 december 1979 en het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, opgemaakt te New York op 10 december 1984

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag, aangenomen op 15 januari 1992, goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties;

2° de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966, aangenomen op 15 januari 1992, goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

Art. 3. De beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, opgemaakt te New York op 18 december 1979, aangenomen op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, opgemaakt te New York op 10 december 1984, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag, aangenomen op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties;

2° de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, opgemaakt te New York op 10 december 1984, aangenomen op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. In Brussel op 27 juni 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 november 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Nota

Zitting 2012-2013 :

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2140 - Nr. 1.

Zitting 2013-2014 :

Stukken. — Verslag : 2140 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2140 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergadering van 13 november 2013.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/206827]

22 NOVEMBRE 2013. — DÉCRET portant assentiment aux modifications de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, faite à New York le 18 décembre 1979 et la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment aux modifications de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, faite à New York le 18 décembre 1979 et la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. sortiront leur plein et entier effet.

1° la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, modifiée par la Décision de la Conférence des Etats parties, adoptée le 15 janvier 1992, approuvée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée Générale des Nations Unies;

2° la décision de la Conférence des Etats parties à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966, adoptée le 15 janvier 1992, approuvée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Art. 3. La décision de la Conférence des Etats parties à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 18 décembre 1979, adoptée le 22 mai 1995, approuvée par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 de l'Assemblée Générale des Nations Unies, sortir son plein et entier effet.

Art. 4. sortiront leur plein et entier effet.

1° la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984, modifiée par la Décision de la Conférence des Etats parties, adoptée le 8 septembre 1992 et approuvée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée Générale des Nations Unies;

2° la décision de la Conférence des Etats parties à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 10 décembre 1984, adoptée le 8 septembre 1992, et approuvée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée Générale des Nations Unies, faite à Bruxelles le 27 juin 2012, sortir son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 novembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

Note

Session 2012-2013 :

Documents. — Projet de décret : 2140 - N° 1.

Session 2013-2014 :

Documents. — Rapport : 2140 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2140 - N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : Séance du 13 novembre 2013.